



# Repertorio léxico especializado utilizado por el gremio de Bomberos de Costa Rica

## Specialized lexical repertoire used by the Costa Rican firefighters guild

Esteban Piedra Matamoros  
Universidad Nacional de Costa Rica, Heredia, Costa Rica  
estepima@gmail.com  
<https://orcid.org/0000-0003-3400-2293>

Fecha de recibido: 10-05-2024  
Fecha de aceptación: 22-10-2024

### Resumen

El Diccionario de la Real Academia Española, en su edición electrónica, define *bombero*, *-era* como “persona que tiene por oficio apagar incendios y prestar ayuda en caso de siniestro”. En el ejercicio de esta loable labor social, el componente léxico juega un papel fundamental, pues su correcto uso asegura el buen funcionamiento de las tareas realizadas en la institución. El objetivo de este trabajo se dirige en dos vertientes: por un lado, aportar a los estudios lexicográficos al realizar un tratamiento del corpus recolectado acorde con los modelos de análisis que plantea la lexicografía académica; por otro lado, el trabajo tiene un valor didáctico dirigido al gremio de los bomberos como un documento de consulta que estandariza el uso de vocablos recurrentes en el ámbito. Además, ayuda en el proceso de inmersión en el que ingresan los voluntarios y bomberos sin experiencia.

**Palabras clave:** léxico especializado, léxico de bomberos de Costa Rica, glosario/diccionario especializado de bomberos de Costa Rica.

### Abstract

The Dictionary of the Royal Spanish Academy, in its electronic edition, defines firefighter as “a person whose job is to put out fires and provide assistance in the event of an accident.” In the exercise of this praiseworthy social work, the lexical component plays a fundamental role, since its correct use ensures the proper functioning of the tasks carried out in the institution. The objective of this work is directed in two directions: on the one hand, to contribute to lexicographic studies by carrying out a treatment of the collected corpus in accordance with the analysis models proposed by academic lexicography; on the other hand, the work has a didactic value aimed at the firefighters’ guild as a reference document that standardizes the use of recurring words in the field. In addition, it helps in the immersion process in which volunteers and inexperienced firefighters enter.

**Key words:** specialized lexicon, lexicon of Costa Rican firefighters, specialized glossary/dictionary of Costa Rican firefighters.

## 1. Introducción y planteamiento teórico

La riqueza del patrimonio lingüístico-cultural de un grupo de hablantes cobra especial relevancia en el contexto de la documentación escrita, que busca preservar y reflejar la diversidad de expresiones en el idioma español. En este sentido, el repertorio léxico especializado utilizado por el gremio de bomberos de Costa Rica se presenta como un ejemplo significativo de la recopilación de términos y de usos alternativos de palabras ya consolidadas en el español general. Esta recopilación no solo contribuye a la visibilidad de los americanismos presentes en el habla cotidiana, sino que también enriquece el léxico común del español. Este esfuerzo se propone registrar estos usos con el fin de nutrir el caudal de la lengua española y resaltar los matices que emergen de los contextos gremiales y específicos de cada grupo. Así, se destaca la vitalidad y adaptabilidad del idioma ante las particularidades culturales y sociales de sus hablantes, especialmente en el ámbito del servicio de bomberos, donde el lenguaje técnico y especializado refleja la identidad y la experiencia de este gremio.

Al respecto, Sergio Cordero (2007) manifiesta:

La inclusión de este tipo de vocabularios en los diccionarios generales es de rigor; pues los mayores alcances de la educación, el auge de los medios de comunicación, el aumento del comercio tecnológico y de servicios, y la penetración de la misma tecnología en la vida cotidiana han propiciado que una parte del conocimiento especializado de muchos ámbitos del quehacer humano se incorpore, en distintos grados, al conocimiento considerado como general en determinadas sociedades. (p. 62)

En este glosario no es de interés hacer diferencia entre el aspecto sincrónico y diacrónico de la lengua. El repertorio de las palabras se entiende como un conjunto de voces lexemáticas en términos de Coşeriu (1986), debido a que estructuran y representan la realidad extralingüística, tal como se ha anotado. Los artículos lexicográficos se presentan en forma

de un diccionario semasiológico, respetando el orden alfabético según su letra inicial, los cuales se someten a una redacción sistemática de conformidad con la correspondiente a la planta lexicográfica.

Es una documentación que registra algunas voces regionales en un campo muy específico, como lo es el vocabulario usado por los bomberos de Costa Rica actualmente. Esta investigación se basa en el concepto de lengua como diasistema, en términos del lingüista de origen rumano Eugenio Coşeriu (1981), según el cual se entiende el sistema lingüístico como una serie de sistemas que tienen una relación entre sí, como un sistema variable que contiene otras variedades de lengua en relación con el eje geográfico (variaciones diatópicas o dialectos), según las características sociales de los hablantes (variaciones diastráticas, sociolectos o niveles de la lengua) y, además, según el contexto y uso (las características diafásicas, niveles de habla, registros o estilos).

En la presente investigación se analiza el corpus lingüístico recopilado en su condición de producción oral y textual de hablantes que constituyen una subcomunidad por las interacciones lingüístico-culturales del entorno especial en que viven y conviven sus miembros. Al respecto, Moreno Fernández (1998) sostiene que:

La variación léxica intenta explicar el uso alternante de unas formas léxicas—normalmente sustantivos, verbos o adjetivos—en unas condiciones lingüísticas y extralingüísticas determinadas: pueden ser unidades de distinto origen geolingüístico que han confluído en una comunidad, formas adscritas a niveles cultos o a niveles populares, así como a estilos más o menos formales o formas tabúes o eufemísticas, entre otras posibilidades. Al mismo tiempo, se busca identificar el léxico característico de los diferentes grupos sociales: léxico juvenil, léxico profesional, léxico marginal, etc. (p. 29)

Este es el caso del vocabulario recopilado, en el cual aparecen algunas voces, en su mayoría sustan-

tivos, ya registradas en el diccionario de lengua de la Real Academia Española con otras acepciones. Estos nuevos significados para un grupo específico de hablantes son muestra del carácter polisémico del léxico de una lengua. La presente recopilación aporta usos alternativos para voces ya registradas. Lo anterior no sucede en todos los casos, pero sí en un importante porcentaje de las voces registradas.

Con el fin de ejemplificar lo anterior, se comparan las acepciones principales de la unidad léxica *corbatín*, según lo definen el diccionario de la Real Academia Española y el término según lo utiliza de forma general el gremio de los bomberos en Costa Rica.

### Diccionario electrónico de la Real Academia Española (DLE):

#### corbatín

m. Corbata que solo da una vuelta al cuello y se ajusta por detrás con un broche, o por delante con un lazo sin caída.

m. Corbata de suela, con una sola vuelta al cuello y ajustada por detrás con hebillas. Lo han usado los soldados.

Consulta: edición electrónica: <https://dle.rae.es/>, 12 de abril del 2024.

### Glosario especializado de Bomberos, Costa Rica:

**corbatín:** *sust. m.* Atención a una emergencia con toda la flotilla de una estación más otras que puedan apoyar.

De acuerdo con la oposición entre lengua general y lengua especializada, Cabré (1993) manifiesta sobre la lengua general que:

Una lengua particular está constituida por un conjunto diverso de subcódigos que los hablantes usan en función de sus modalidades dialectales, seleccionándolos a tenor de las necesidades expresivas y de las características particulares del contexto

comunicativo en el que se encuentran. Además de estos subcódigos, que hacen que la lengua sea un ente complejo con múltiples variedades, toda lengua general está conformada por un conjunto de reglas y unidades (fonológicas, morfológicas, léxicas, semánticas y discursivas) que son comunes a todos los hablantes (p. 78).

La misma autora, al referirse a la lengua especializada, expresa que esta está conformada por un conjunto de subcódigos parcialmente coincidentes con el subcódigo de la lengua común, caracterizados por unas peculiaridades especiales. Estas características son propias y específicas de cada lenguaje de especialidad, ya sean referidas a la temática, al tipo de interlocutor, a la situación comunicativa, a la intención del hablante, etc.

De acuerdo con lo expuesto anteriormente, para analizar la competencia de esta lengua especializada utilizada por el gremio de bomberos en Costa Rica, primero se debe destacar la competencia de sus miembros en el español general y, particularmente, en el habla de los costarricenses, ya que es bajo estas reglas lingüísticas que se adquiere la competencia dentro de la lengua especializada. Lo anterior se comprueba a partir del conocimiento del origen de las personas informantes y de una pequeña charla introductoria donde se verifica que son costarricenses, por su pronunciación y conocimiento previo de la lengua.

En otras palabras, la lengua especializada de un grupo de hablantes tomará como base gramatical y léxica las mismas estructuras usadas en la lengua general. La posibilidad de usar recursos como metáforas, metonimias y usos polisémicos de voces son recurrentes en las lenguas especializadas, tomando como base lo que es común a todos los hablantes; y precisamente eso común es la lengua general que sustenta la posibilidad de aparición de lenguas especiales.

En la misma línea, Martinet, citado por Sanmartín (1998), sintetiza la relación general entre un lenguaje especial, concebido como una variedad

de lengua, y la lengua común:

En una gran comunidad lingüística puede ocurrir que una determinada categoría de hablantes experimente la necesidad de crear un lenguaje especial, como el argot moderno, compuesto por un vocabulario singular, algunas particularidades fonéticas y procedimientos de derivación que la koiné no utiliza; a pesar de lo cual no se trata de un idioma distinto a la lengua común. (p. 39)

En este punto, es muy valioso introducir el concepto de comunidad lingüística, el cual ha sido de uso muy amplio para referirse a una comunidad basada en un lenguaje. Durante muchos años, los estudiosos en la materia han intentado definir este concepto. Después de una exhaustiva investigación, Hudson (1981) acota que todas las definiciones encontradas son “correctas” en la medida en que: “nos permiten definir un conjunto de gente que tiene lingüísticamente algo en común: una lengua o dialecto, interacción por medio del habla, una esfera de variedades y reglas para usarlas, un campo dado de actitudes respecto a las variedades y elementos” (p. 49).

La lexicografía fue definida tradicionalmente como el arte de componer diccionarios. Actualmente, se concibe como un saber con una base teórica ligada a disciplinas como, por ejemplo, la lexicología, la semántica, la morfología y la sintaxis, la sociolingüística, la dialectología y la pragmática, entre otras. En términos de Porto Dapena (2002), los cometidos de la lexicografía son la elaboración de obras lexicográficas sustentadas en metodologías propias, rigurosas y sistemáticas, así como el desarrollo de estudios teóricos sobre las técnicas utilizadas y sobre las propias obras.

El diccionario debe proporcionar no solo la definición de la unidad léxica, sino también dar pautas precisas sobre el uso adecuado del vocabulario, de ahí que requiera marcas metalingüísticas de información diacrónica, diatópica, diafásica y diastrática de la palabra en consulta, según las condiciones de uso que el autor crea pertinentes registrar. Por

artículo lexicográfico entendemos aquella unidad textual debidamente ordenada y delimitada que contiene una entrada o lema y una serie de informaciones relativas a tal tema (marcas metalingüísticas). Además, se suma una tercera clase de información necesaria: la categoría gramatical. En consonancia con lo anterior, cada entrada cuenta con su respectiva definición, lo cual constituye propiamente el núcleo del artículo lexicográfico. Al respecto, Ahumada (2007) hace una diferencia entre lexicografía integral y lexicografía diferencial:

La lexicografía regional del español de América se orienta en las últimas décadas en lo que se ha dado a llamar, de un lado, la lexicografía integral, y, de otro, la lexicografía diferencial. El diccionario integral, de esta manera, estudiaría tanto el uso de las unidades y variantes significativas de la lengua en general como el uso de las unidades y variantes significativas de la variedad correspondiente; el diccionario diferencial, en su caso, atendería el uso de todas aquellas unidades y variantes significativas que no estén registradas en los diccionarios generales de la lengua o en las bases de datos léxicas al uso. (p. 105)

Rey Debove, citado por Lara (1989), afirma que la estructura mínima del artículo lexicográfico está compuesta por: 1) entrada; 2) categoría gramatical; y 3) definición, según lo cual en él se abordarían tres niveles básicos de análisis lingüístico: el nivel fonológico en la entrada, el nivel sintáctico en la indicación de la categoría gramatical y el nivel semántico en la definición. (p. 51)

En resumen, la información que aporta el artículo lexicográfico ha sido tradicionalmente clasificada en tres diferentes clases: información general (información ortográfica y fonética), información gramatical (morfosintaxis y caracterización categorial o subcategorial) e información semántica (significado). Se suelen agregar ejemplos de uso de la unidad léxica. Si bien los lemas de la macroestructura de un diccionario de lengua están constituidos por palabras lexemáticas, categoremáticas y morfemáticas, por la

naturaleza del presente trabajo solamente figuran en el repertorio lexicográfico de nuestro estudio vocablos de contenido léxico, es decir, palabras lexicográficas, pues es en este estamento léxico en que mejor se correlaciona la lengua con la experiencia de vida de los respectivos hablantes.

## 2. Principios metodológicos

En cuanto al tratamiento de las unidades léxicas, en la parte metodológica se elabora una planta para fundamentar la definición lexicográfica del léxico propio de esta subcomunidad de habla y se redacta, como artículo lexicográfico, la descripción de cada unidad léxica recopilada. Este vocabulario, que se plasma de forma digital, ha sido recolectado de forma oral, producto del esfuerzo del investigador y la recopilación de léxico especializado por medio de funcionarios del Cuerpo de Bomberos, a lo largo de seis meses. A ellos se les solicitó rescatar las voces que consideran de uso particular por los bomberos del país. También se les pidió colaboración en cuanto a la definición de esas voces. Esta forma de intervención del investigador con los colaboradores del Cuerpo de Bomberos se puede considerar intencionada y discreta. Esto significa que hubo una intención clara por rescatar los vocablos de uso particular para esta subcomunidad de habla, técnica válida para hacer un estudio exploratorio de la lengua. En el futuro, este esfuerzo se puede ampliar a partir de un muestreo más amplio donde se recupere léxico específico a partir de corpus grabados. Lo anterior, para garantizar la extracción léxica en ambientes más naturales y reales.

El grupo de informantes para este estudio está conformado por seis bomberos permanentes de cuatro zonas del Valle Central de Costa Rica, a saber: la estación de Cartago (dos bomberos), la de La Unión, Cartago (un bombero), la estación central de San José (dos bomberos) y la estación de Tibás, San José (un bombero). Todos ellos cuentan con más de diez años de experiencia en el campo. Se les citó de forma presencial y se realizó una intervención en forma de conversación durante aproximadamente dos horas, en las que se les preguntó directamente: ¿Cuáles

términos conoce de uso exclusivo por el gremio de bomberos que son comunes en su cotidianidad? Esta pregunta abierta permitió a los informantes pensar en términos exclusivos del campo y posteriormente se les solicitó una breve definición para cada uno de esos términos. Se aprovecha este espacio para preguntarles si estos términos se usan y se entienden en otras estaciones del país, incluso en las que están fuera del Valle Central. Ante esta pregunta, todos los informantes aseguraron que las unidades léxicas son usadas y entendidas por la totalidad de bomberos del país, independientemente de dónde esté la estación.

También, mediante una serie de imágenes de instrumentos y espacios usados por el gremio, se les solicitó nombrar objetos y definirlos, según sus capacidades. Además, se les brindó una lista de términos recolectados para que pudieran pensar por un tiempo y tratar de sumar conceptos que no se habían contemplado hasta ese momento. Posteriormente, el investigador sometió este repertorio a un tratamiento más formal y riguroso, mediante técnicas lexicográficas en la elaboración de diccionarios. Con el fin de evitar un sesgo, se pretende en el futuro someter el vocabulario a análisis en otras estaciones de bomberos con el objetivo de ampliar el corpus con alguna voz que se use de forma regional dentro del mismo gremio o se pueda medir la frecuencia de uso de las palabras en todo el territorio costarricense.

El corpus analizado se presenta bajo la forma de un conjunto de artículos lexicográficos: el lema aparece según fue registrado por los informantes de la investigación. El primer enunciado incluye información metalingüística y el segundo, información lexicográfica propiamente dicha. El lema se escribe en letra romana (Times New Roman), número 12, en negrita. Los sustantivos, ya sean léxicos simples o complejos, se lematizan en su forma singular. Los adjetivos con moción de género aparecen lematizados con su forma masculina completa, complementada con la terminación de la forma femenina.

Los anglicismos se registran en letra itálica para establecer una diferencia en cuanto a la fonología

española. Se lematizan en su forma plural (*Burkes, Googles*), ya que la forma singular pierde el sentido en el significado del vocablo. Otro recurso metalexiconográfico es el uso de la marca *coloq.* (uso coloquial) en las voces populares no oficiales usadas por el gremio. Se marca en letra negrita un vocablo como mecanismo de remisión, cuando también es contemplado como parte del corpus.

Por ejemplo:

**colero**: *sust. m.* Ayudante de un **pitonero** en un incendio.

Nota: el uso de letra negrita dentro de la definición hace referencia a otra entrada en el glosario.

Las locuciones se lematizan por su sustantivo constituto, en este sentido la unidad pluriverbal **sala de máquinas**, por ejemplo, se lematiza por la entrada **sala**. En el sublema, la barra inclinada doble (//), en un artículo lexicográfico, se usa para separar las unidades pluriverbales o locuciones de las lexías simples y sus correspondientes acepciones. Por otra parte, la vírgula (~) indica el lugar donde va la entrada en el caso de las locuciones:

**sala**: ~ **de máquinas**

Las marcas gramaticales utilizadas en el primer enunciado son las siguientes:

Marca lexicográfica	Descripción
<i>sust. m.</i>	<i>sustantivo, masculino</i>
<i>sust. f.</i>	<i>sustantivo, femenino</i>
<i>adj.</i>	<i>adjetivo</i>
<i>verb. prnl.</i>	<i>verbo pronominal</i>
<i>verb. tr.</i>	<i>verbo transitivo</i>
<i>verb. intr.</i>	<i>verbo intransitivo</i>
<i>sust. / adj.</i>	<i>sustantivo / adjetivo</i>
<i>pron. interrog.</i>	<i>pronombre interrogativo</i>
<i>loc. sust.</i>	<i>locución sustantiva</i>
<i>loc. adv.</i>	<i>locución adverbial</i>
<i>pl.</i>	<i>plural</i>
<i>m. / f.</i>	<i>masculino / femenino</i>

### 3. Glosario

#### A

**A caballo**: *loc. adv.* Referido a la manera para el ascenso en un rescate vertical: por medio del sistema 4 a 1.

**A capela**: *loc. adv.* Referido a la manera en la que se ingresa a un incendio: sin equipo de protección.

**Aguacate**: *sust. m.* Micrófono de un radio de transmisión.

**Anaconda:** **1.** *sust. f.* Manguera de 6 milímetros de diámetro. **2.** *sust. m.* Rollo de sábanas para la extracción de víctimas atrapadas en un accidente de tránsito.

**Araña:** *sust. f.* **1.** Conjunto de cintas unidas con velcro que se usa para la estabilización de pacientes. **2.** Parte interna de un casco que brinda protección para la cabeza del bombero.

**Arrollado:** *sust. m.* Forma de acomodo de las mangueras en la unidad extintora según la necesidad.

## B

**Barbiquejo:** *sust. m.* Cinta de sujeción de un casco que pasa por la barbilla.

**Botella:** *sust. f.* Cilindro de aire comprimido que el bombero utiliza para respirar en incendios y atmósferas peligrosas.

**Burbuja:** *sust. f.* Cuadrilla de bomberos utilizada como refuerzo en emergencias que requieren varios días.

**Burkes:** *sust. m.* Protectores de ojos del casco de seguridad.

## C

**Cacho:** *sust. m.* Sirena de alerta que se encuentra en las estaciones.

**Californiano:** *sust. m.* Casco de protección fabricado en California, Estados Unidos.

**Cama:** *sust. f.* Área superior de una unidad extintora donde van colocadas las mangueras.

**Capa:** *sust. f.* Parte superior del equipo de protección personal, que cubre el torso, los brazos y la cabeza.

**Capas: Tres ~ capas:** *sust. f.* Forma de un tendido de mangueras que están colocadas en la parte superior de una unidad extintora.

**Caquero:** *sust. / adj. coloq.* Incendio de grandes dimensiones o que está fuera de control.

**Colero:** *sust. m.* Ayudante de un **pitonero** en un incendio.

**Corbatín:** *sust. m.* Atención a una emergencia con toda la flotilla de una estación más otras que puedan apoyar.

**Cote:** *sust. m.* Pedazo de cuerda.

**Culo de gallina:** Nudo también llamado as de guía.

**Cúpula:** *sust. f.* Luz de emergencia de un vehículo de bomberos.

**Cleveland:** *sust. m.* Estilo circular de arrollado de mangueras

## D

**Don:** *sust. m.* Jefe o superior.

## E

**Embarque medio:** *sust. m.* Parte que divide la cabina con respecto al módulo, donde puede estar ubicado el sistema de bombeo.

**Estribo:** *sust. m.* Parte posterior de una unidad donde viajan de pie los bomberos, sujetados por un cinturón.

## F

**Fugitivo:** *sust. m.* Nudo móvil para ascenso y descenso.

**Frontil:** *sust. m.* Parte de cuero frontal de un casco donde se detalla el nombre o código del bombero.

## G

**Ganzúa:** *sust. f.* Herramienta de rescate para abrir puertas de vehículos.

**Goggles:** *sust. m.* Anteojos protectores de ojos.

**Guardia:** *sust. f.* **1.** Oficina principal de una estación. **2.** Personal que se encarga de registrar las novedades diarias.

## H

**Halligan tool:** *sust. f.* Herramienta utilizada para entrada forzada.

## K

**Kelly tool:** *sust. f.* Herramienta utilizada para corte de llavines en puertas en entrada forzada.

## M

**Macarronero:** *sust. m.* Desorden de mangueras.

**Máquina:** *sust. f.* Unidad extintora.

**Maquinista:** *sust. m.* Bombero que conduce una unidad extintora y que opera su sistema de bombeo.

**Matrimonio:** *sust. m.* Unión de un hacha y una *halligan tool* para entrada forzada, búsqueda y rescate.

**Mariposa:** *sust. m.* Nudo para anclaje.

**Módulo:** *sust. m.* Compartimento de una unidad extintora donde se ubican los tanques de agua, espuma, estribo y gaveteros.

**Monitor:** *sust. m.* Pitón de alta capacidad que se encuentra en la parte superior de una unidad extintora.

**Música: poner ~ música** *loc. verb. coloq.* Encender las sirenas y sonar las pitoretas de una unidad cuando se dirige a una emergencia.

## N

**Newyorker:** *sust. m.* Casco protector fabricado en New York y New Jersey, Estados Unidos.

**Nomex:** *sust. m.* **1.** Material de construcción del equipo de protección. **2.** *sust. m. coloq.* Pantalón de seguridad.

## Ñ

**Ñoña:** *sust. f.* Acople de hembra y macho unidos de una manguera.

## O

**Ocho:** *sust. m.* Nudo para anclaje o artefacto mecánico para el descenso de rescatistas y pacientes.

## P

**Pata: ~ de chancho:** *sust. f.* Nudo conocido también como ballestrinque.

**Pato: ~ power:** *sust. m.* Equipo hidráulico para rescate vehicular.

**Paquete:** *sust. m.* Forma de transporte de dos mangueras arrolladas de una forma específica para la extinción de incendios de difícil acceso.

**Pegado, ada:** *adj.* Referido a un incendio: de grandes dimensiones o que está fuera de control.

**Pelicano:** *sust. m.* Herramienta de corte y palanqueo para entrada forzada.

**Pescador:** *sust. m.* Nudo corredizo que es la base del nudo prúsico.

**Pichuleo:** *sust. m.* Emergencia no calificada.

**Pitón:** *sust. m.* Pieza que se adapta al extremo por donde sale el agua de la manguera y que permite seleccionar el galonaje de agua que se requiere.

**Pitonero:** *sust. m.* Bombero que está en el pitón de una manguera.

**Pitoreta:** *sust. f.* Bocina de la unidad extintora.

**Pry axe:** *sust. m.* Herramienta utilizada para entrada forzada.

**Prúsico:** *sust. m.* Nudo para ascender o para frenar un sistema de ascenso.

## R



**Rayado, -ada:** *adj.* Referido al jefe o superior.

## S

**Sala:** ~ **de máquinas.** *loc. sust. f.* Área de una estación donde se ubican las unidades extintoras.

**Salida:** *sust. f.* Momento en el que se emprende el viaje hacia la emergencia.

**Salsa:** *sust. / adj. m./f. coloq.* Integrante de un cuerpo de bomberos que se jacta de ser mejor que sus colegas.

**Sargentear:** *verb. tr.* Ejercer el puesto de sargento de bomberos. Verificar si es tr o intr.

**Siamesa:** *sust. f.* Accesorio utilizado para unir dos mangueras o tendidos.

**Solapa:** *sust. f.* Aditamento de lona que cuelga de un casco de seguridad en su parte posterior, para la protección del cuello.

## T

**Tarraja:** *sust. f.* Herramienta utilizada para estallar llantas en la estabilización de vehículos cuando hay accidentes de tránsito.

**Tendal:** *sust. m.* Área de la estación donde se cuelgan las mangueras para su secado.

**Ternero:** *sust. m.* Bomba auxiliar eléctrica de un sistema de bombeo para succionar agua.

**Timo:** *sust. m. coloq.* Tarea innecesaria o repetitiva.

**Tome y deme:** *loc. sust. m.* Expresión que se usa cuando se atienden varias emergencias seguidas.

**Torpedo:** *sust. m.* Tapa del motor de un vehículo de bomberos.

**Tripular:** *verb. tr.* Ocupar un puesto en un viaje de la unidad extintora.

## R

**Ram:** *sust. m.* Equipo hidráulico y telescópico para separación y estabilización en el rescate de personas.

## Y

**Y griega:** *sust. f.* Accesorio utilizado para bifurcar dos tendidos de mangueras.

## Z

**Zorreado, -ada:** *adj. coloq.* Referido a integrante del cuerpo de bomberos que se esconde para evadir la ejecución de funciones.

## 4. Conclusiones

A partir de la recopilación de unidades léxicas y del desarrollo de un glosario sobre el léxico específico del ambiente de los bomberos en Costa Rica, se concluye que el repertorio de voces que se somete a análisis permite hacer un aporte a los estudios lexicográficos americanos. El corpus se analiza a partir de una planta lexicográfica que contiene pautas académicas y rigurosas para garantizar que el tratamiento de los vocablos sea coherente con lo dictado por las teorías lexicográficas modernas.

El glosario de términos especializados del gremio de bomberos tiene una intención didáctica, al ser un documento de consulta que estandariza el uso de voces cotidianas por los bomberos, específicamente a la hora de atender emergencias. Durante el proceso de inmersión de los colaboradores en la institución, este documento puede ser de gran ayuda, ya que garantiza una mayor efectividad en los procesos comunicativos entre los funcionarios, colaboradores y voluntarios.

Este trabajo no pretende haber realizado una descripción absoluta y exhaustiva del vocabulario usado por los bomberos en Costa Rica, sino más bien presentar un trabajo de tipo exploratorio bajo una metodología académica, con la esperanza de que el mismo autor o alguien más que tenga interés en el tema pueda tener una base como punto de partida. No se considera que este glosario sea representa-

tivo de la totalidad del lenguaje hablado por esta subcomunidad de habla.

Algunas particularidades de orden lingüístico que se pueden rescatar a partir del análisis del corpus son: algunas voces coloquiales que utiliza el gremio de los bomberos en situaciones cotidianas de oralidad; la mayoría de las palabras recopiladas son sustantivos masculinos. Esto no parece ser una particularidad de este grupo específico, sino más bien una característica general de la lengua.

Se destacan algunos anglicismos por la influencia del inglés en esta zona geográfica (Centroamérica) y en el conjunto de unidades léxicas usadas por el gremio de los bomberos. Dado el carácter diastemático del sistema lexicológico de una variedad de lengua, en particular del español de Costa Rica, se considera de interés una descripción de este tipo para que se pueda agregar a una visión descriptiva general del léxico de Costa Rica en sus variedades diatóxicas y, en general, del léxico de la lengua española.

Finalmente, se resalta la importancia de este esfuerzo desde el punto de vista antropológico. Analizar el léxico de una comunidad nos brinda pistas para entender mejor a las personas que pertenecen a esa comunidad.

## 5. Referencias bibliográficas

- Ahumada, I. (2007). Panorama de la lexicografía regional del español. *Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*, 31(1), 101-115. <https://doi.org/xxxx> (si tienes DOI, inclúyelo).
- Cabré, M. (1993). *Terminología: Teoría, metodología y aplicaciones*. Barcelona: Empúries.
- Coşeriu, E. (1981). Los conceptos de dialecto, nivel y estilo y el sentido propio de la dialectología. *Revista LEA Lingüística Española Actual*, 3(1), 1-32. <https://doi.org/xxxx> (si tienes DOI, inclúyelo).
- Coşeriu, E. (1986). *Introducción a la lingüística*. Madrid: Gredos.
- Cordero Monge, S. (2007). Consideraciones en torno a la marcación y definición del léxico de especialidad en los diccionarios generales. *Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*, 31(2), 61-72. <https://doi.org/xxxx> (si tienes DOI, inclúyelo).
- Lara, L. (2012). La definición lexicográfica del vocabulario germanía y jergal. *Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*, 36(Especial), 13-18. <https://doi.org/xxxx> (si tienes DOI, inclúyelo).
- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Porto Dapena, J. (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arcos Libros, S. A.
- Real Academia Española. (n.d.). *Diccionario de la lengua española* (23. ed. [versión 23.7 en línea]). <https://dle.rae.es> (consultado el 15 de abril de 2024).
- Real Academia Española. (1996). *Diccionario de autoridades*. <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/diccionarios-antiguos-1726-1996/diccionario-de-autoridades> (consultado el 6 de marzo de 2015).
- Sanmartín Sáez, J. (1998). *Lenguaje y cultura marginal: El argot de la delincuencia*. Valencia: Cuadernos de Filología.